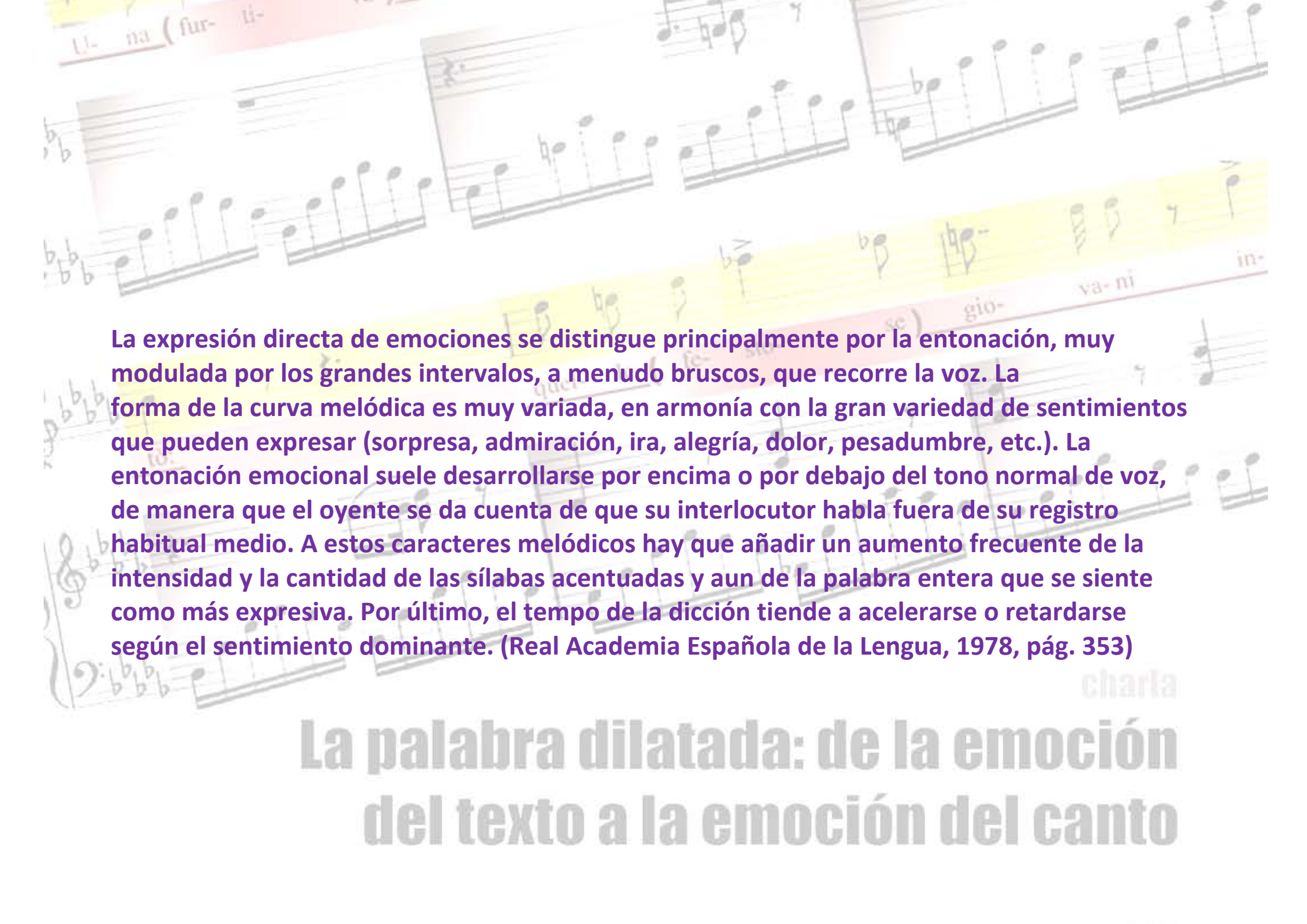
A musical score with lyrics is shown, tilted at an angle. The lyrics are: "U- na (fur- ti- que- le (fe- sto- se) gio- va- ni in-". The word "que- le" is highlighted in yellow, and "fe- sto- se" is highlighted in pink. The score includes a treble clef and a bass clef.

Todo niño, indistintamente de la que habría de ser su lengua materna, reacciona ante la señal prosódica mucho antes de hacerlo ante la señal verbal; entiende la significación de una determinada entonación aunque le sea imposible comprender la semántica de los elementos morfológicos. (Mora Gallardo & Asuaje, 2009, pág. 10)

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto



La expresión directa de emociones se distingue principalmente por la entonación, muy modulada por los grandes intervalos, a menudo bruscos, que recorre la voz. La forma de la curva melódica es muy variada, en armonía con la gran variedad de sentimientos que pueden expresar (sorpresa, admiración, ira, alegría, dolor, pesadumbre, etc.). La entonación emocional suele desarrollarse por encima o por debajo del tono normal de voz, de manera que el oyente se da cuenta de que su interlocutor habla fuera de su registro habitual medio. A estos caracteres melódicos hay que añadir un aumento frecuente de la intensidad y la cantidad de las sílabas acentuadas y aun de la palabra entera que se siente como más expresiva. Por último, el tempo de la dicción tiende a acelerarse o retardarse según el sentimiento dominante. (Real Academia Española de la Lengua, 1978, pág. 353)

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto

The background features several staves of musical notation, likely from a vocal score. The lyrics are partially visible and include: "U- na (fur- ti-", "to:", "sto- se) gio- va- ni in-", and "charla". The notation includes treble and bass clefs, a key signature of three flats, and various musical symbols like notes, rests, and dynamic markings.

Es necesario investigar acerca de la/s prosodia/s de la escena. Y puesto que la escena es un espacio de creación, en último término, es necesario inventarla/s.

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto



AMO A MARÍA

AMO MUCHO A MARÍA

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto

El núcleo emocional de la palabra viva en la escena se traslada hacia las palabras que especifican, precisan, definen, intensifican, explican, detallan, etc. la emoción que conlleva una idea central o primaria, que permanece invariable.

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto

A musical score for a song, likely a religious hymn, is shown. The lyrics are written below the notes. A red oval highlights the text 'AMO CON SENTIMIENTO A MARÍA'. The lyrics include 'U- na (fur- ti-', 'quel- le (fe- sto- se) gio- va- ni in-', and 'tò:'. The score is written on a grand staff with treble and bass clefs. The background is a light, faded image of the musical score.

AMO CON SENTIMIENTO A MARÍA

charla

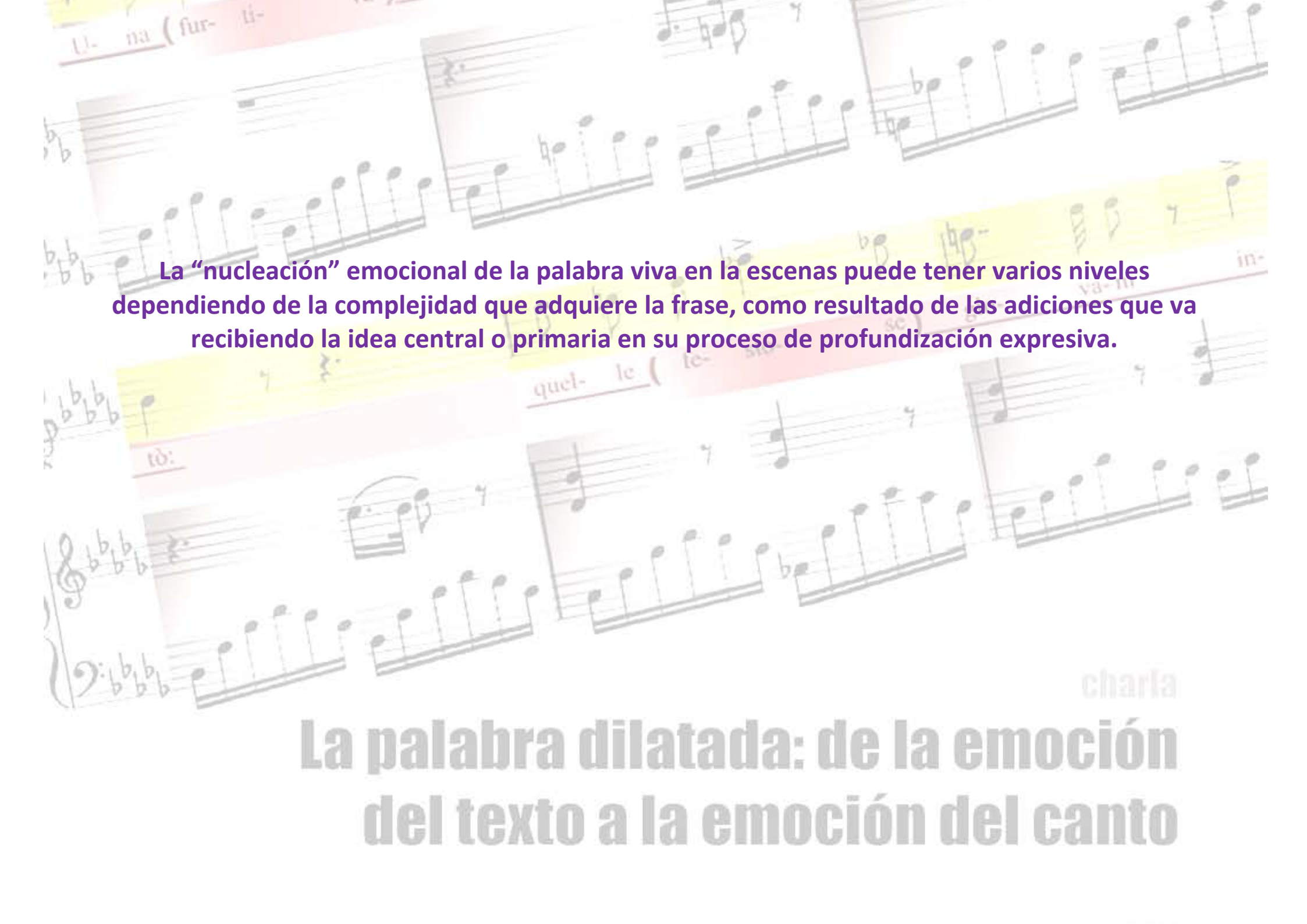
**La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto**



AMO CON TODO SENTIMIENTO A MARÍA

charla

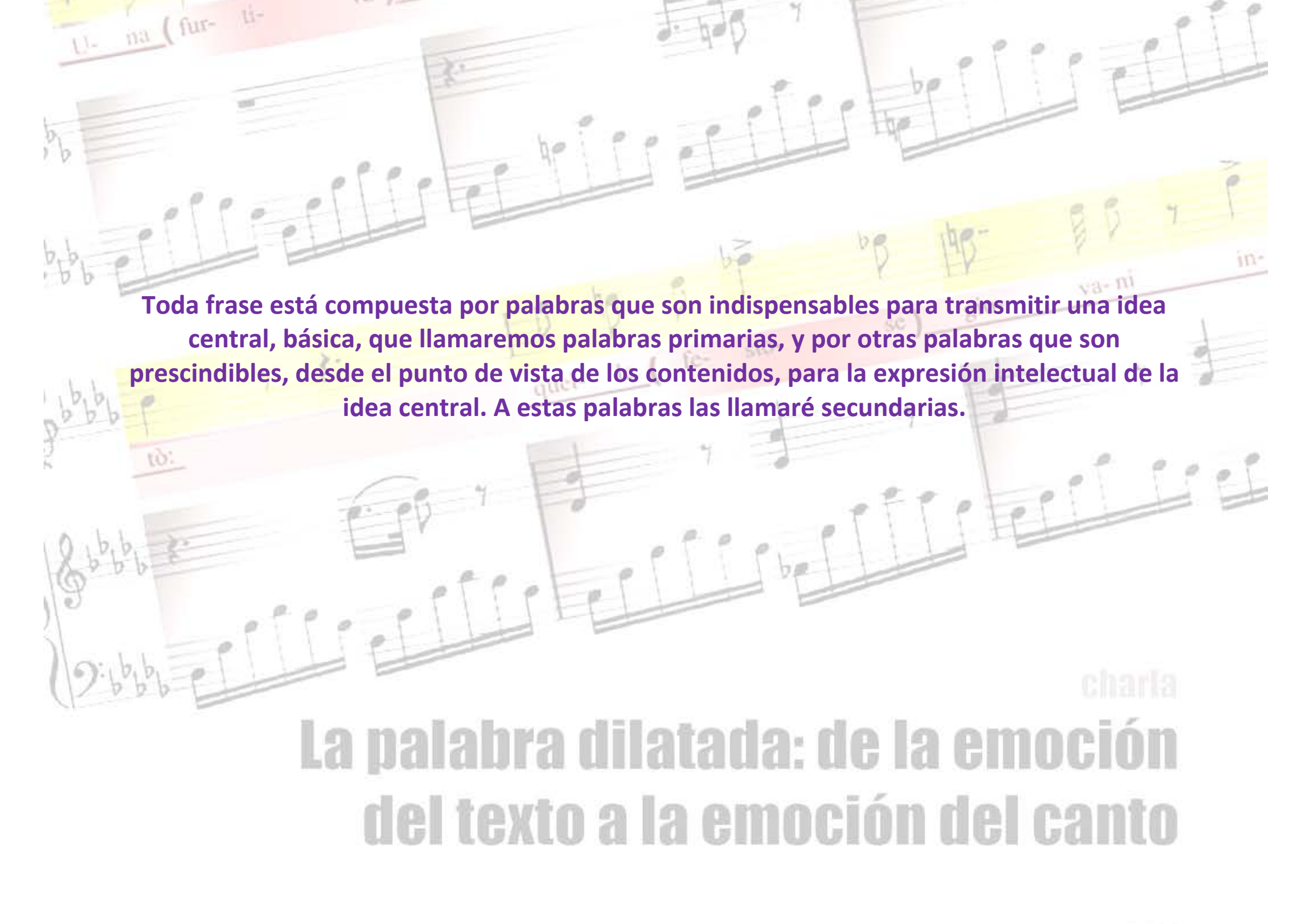
**La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto**



La “nucleación” emocional de la palabra viva en la escenas puede tener varios niveles dependiendo de la complejidad que adquiere la frase, como resultado de las adiciones que va recibiendo la idea central o primaria en su proceso de profundización expresiva.

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto



Toda frase está compuesta por palabras que son indispensables para transmitir una idea central, básica, que llamaremos palabras primarias, y por otras palabras que son prescindibles, desde el punto de vista de los contenidos, para la expresión intelectual de la idea central. A estas palabras las llamaré secundarias.

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto



En: AMO **MUCHO** A MARÍA

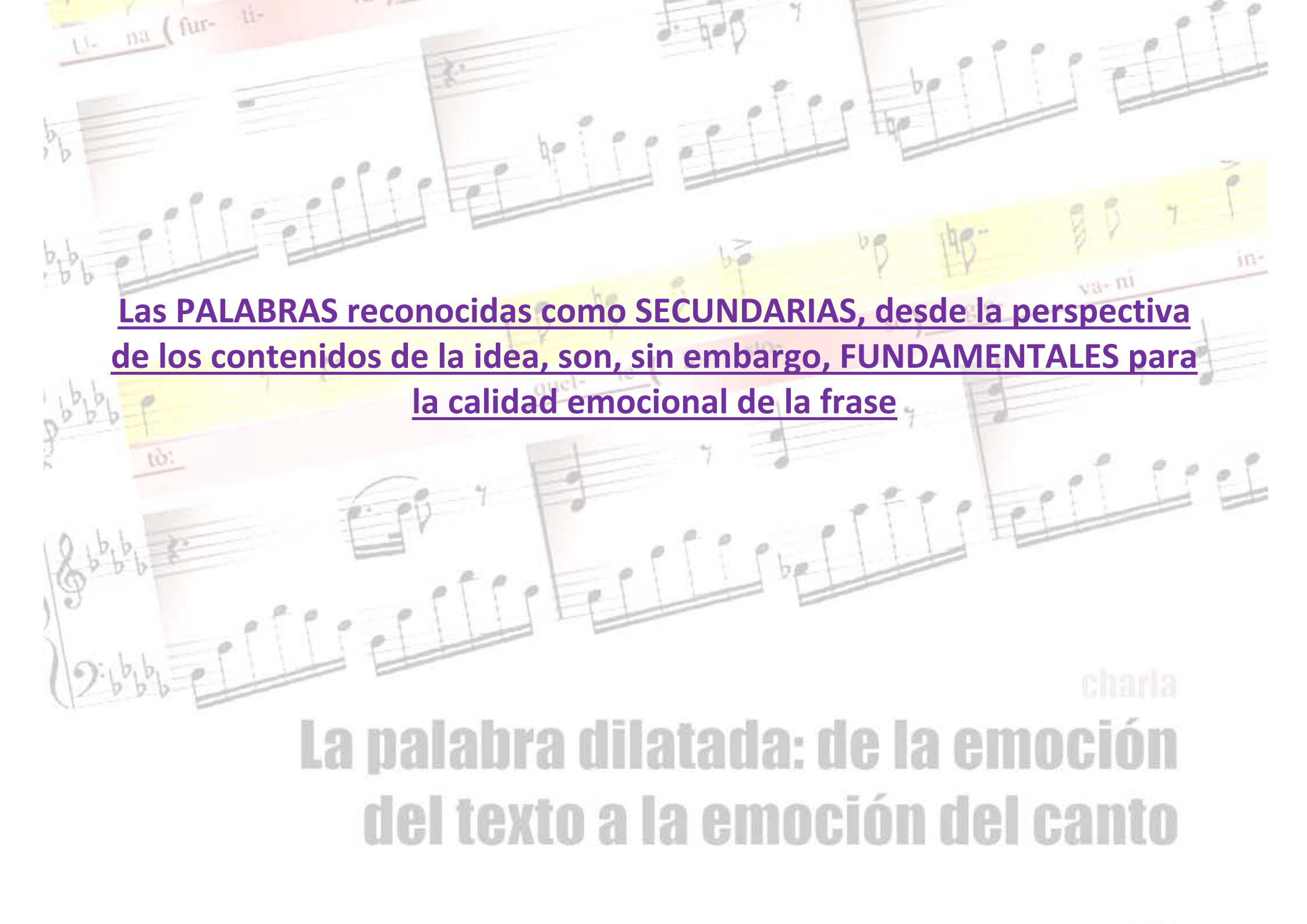
o

En: AMO **CON TODO SENTIMIENTO** A MARÍA

Las palabras secundarias "nuclear" las emociones de la frase. Mientras más compleja es la frase, más posibilidades de "nucleación" emocional se producen.

charla

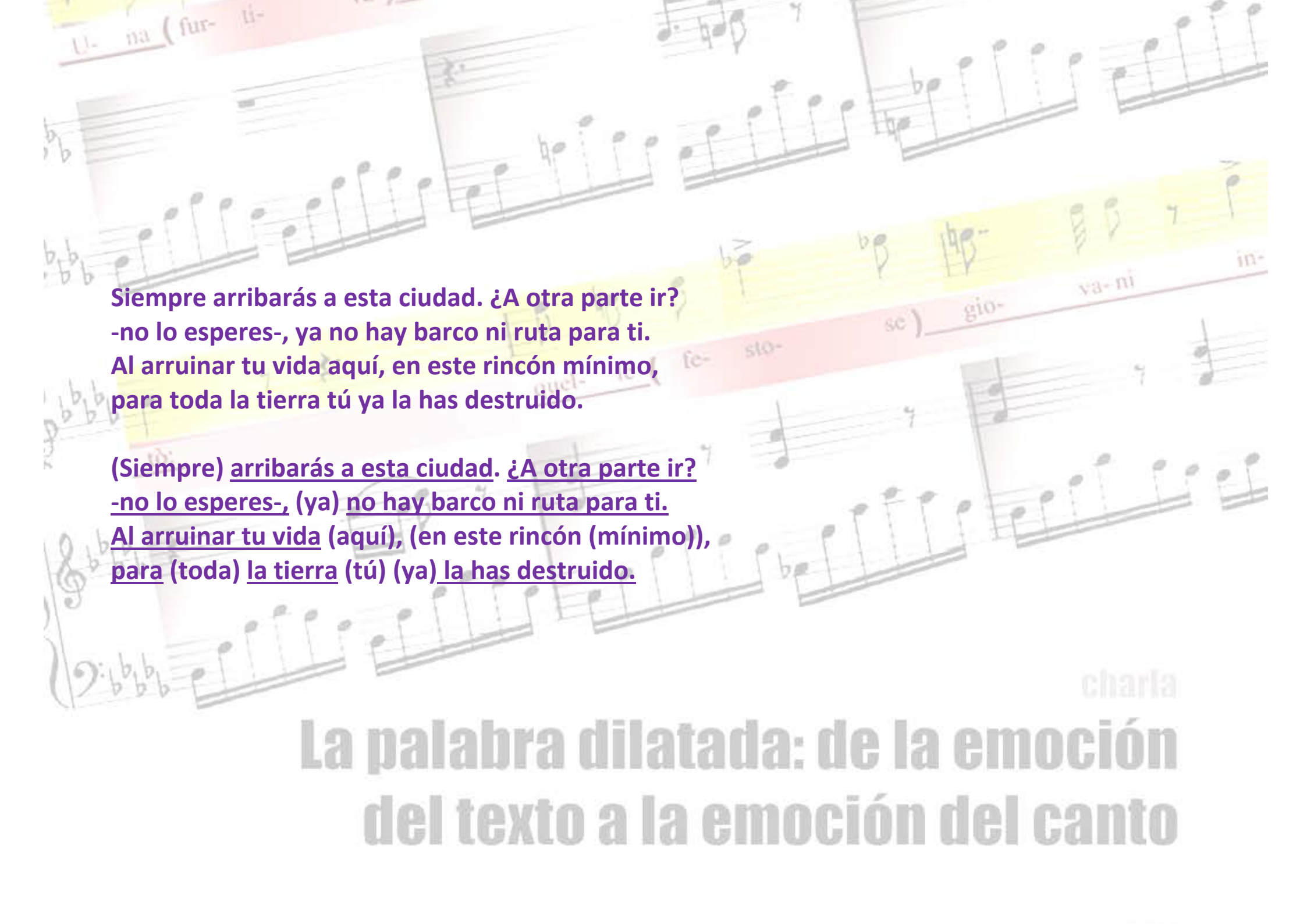
**La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto**



Las PALABRAS reconocidas como SECUNDARIAS, desde la perspectiva de los contenidos de la idea, son, sin embargo, FUNDAMENTALES para la calidad emocional de la frase

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto

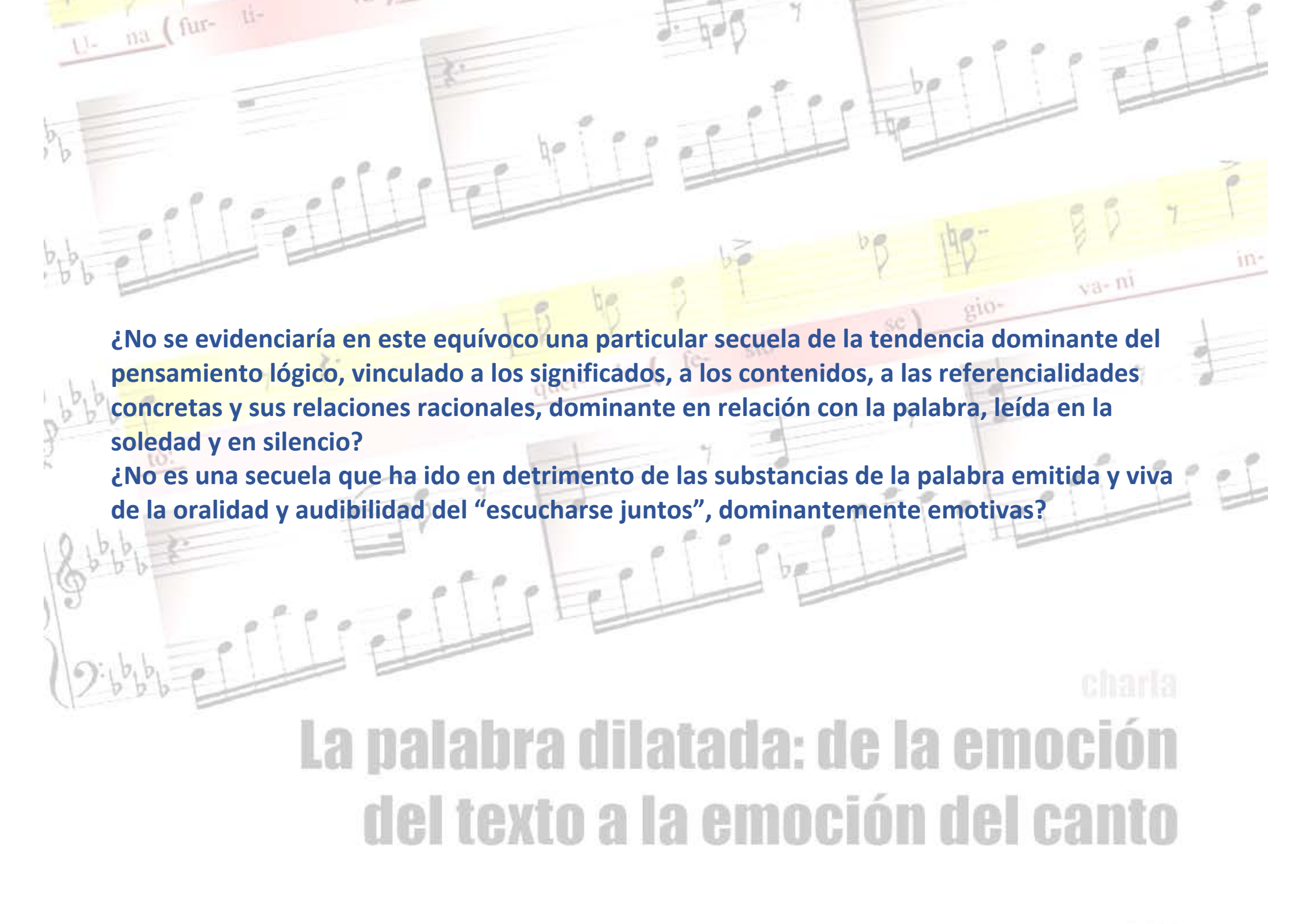


Siempre arribarás a esta ciudad. ¿A otra parte ir?
-no lo esperes-, ya no hay barco ni ruta para ti.
Al arruinar tu vida aquí, en este rincón mínimo,
para toda la tierra tú ya la has destruido.

(Siempre) arribarás a esta ciudad. ¿A otra parte ir?
-no lo esperes-, (ya) no hay barco ni ruta para ti.
Al arruinar tu vida (aquí), (en este rincón (mínimo)),
para (toda) la tierra (tú) (ya) la has destruido.

charla

**La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto**


The background features several staves of musical notation, likely from a vocal score. The lyrics are partially visible, including "U- na (fur- ti-", "gio- va- ni in-", and "to!". The notation includes notes, rests, and clefs. A yellow highlight is visible on one of the staves.

¿No se evidenciaría en este equívoco una particular secuela de la tendencia dominante del pensamiento lógico, vinculado a los significados, a los contenidos, a las referencialidades concretas y sus relaciones racionales, dominante en relación con la palabra, leída en la soledad y en silencio?

¿No es una secuela que ha ido en detrimento de las substancias de la palabra emitida y viva de la oralidad y audibilidad del “escucharse juntos”, predominantemente emotivas?

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto



U- na (fur- ti-
Steiget aufwärts, süßer Duft (Elévate a las alturas, dulce aroma)
Le dolci brezze del patrio suol (Las dulces brisas del patrio suelo)
Sag, welch wunderbare Träume... (Di, qué maravillosos sueños...)

...dulce aroma
...dulces brisas
...maravillosos sueños

...dulce aroma
...dulces brisas
...maravillosos sueños


charla
La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto

U- na (fur- ti- va- ni in-
Te seguiré ~~por siempre, callada y fugitiva,~~

~~por entre oscuras calles molidas de nostalgia~~

charla

La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto



Amo con todo sentimiento a aquel bello ser, resplandor diáfano de mis mañanas: Aurora
Amo **con todo sentimiento** a **aquel bello ser,** **resplandor diáfano de mis mañanas:** Aurora
Amo **con todo sentimiento** a **aquel bello ser,** **resplandor diáfano de mis mañanas:** Aurora

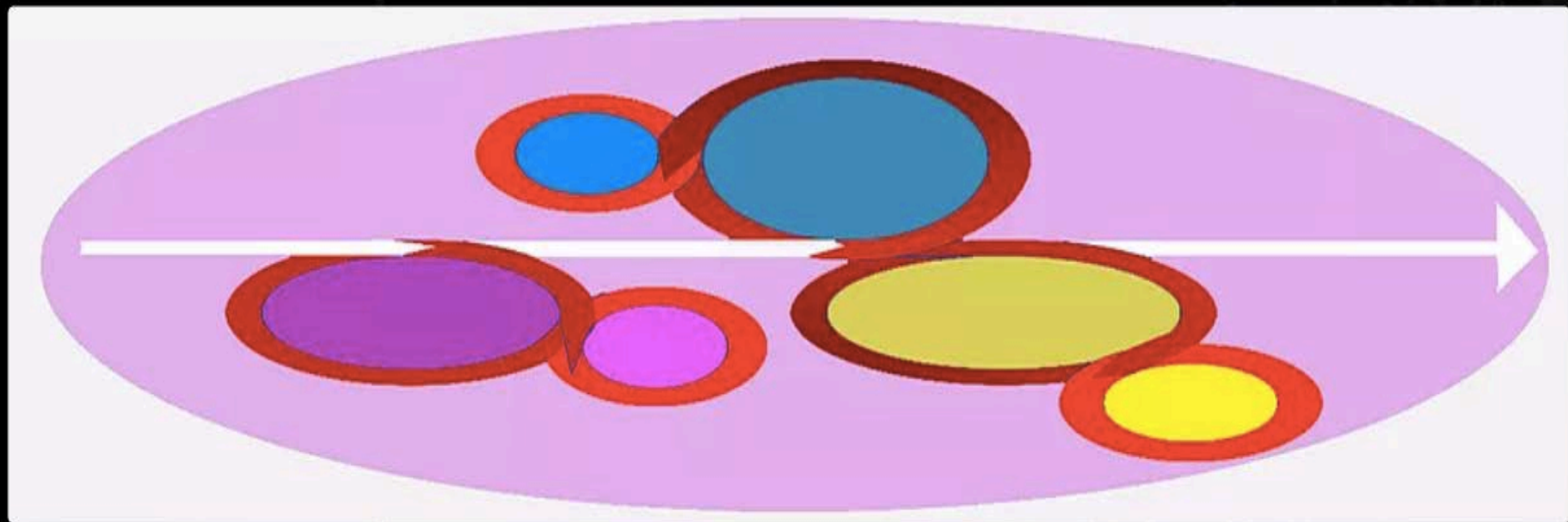
Amo (con (todo) sentimiento) a (aquel (bello) ser), (resplandor (diáfano) de mis mañanas): Aurora

charla

**La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto**

U- na (fur- ti-
in-
na (fur- ti-
in-

AMO CON TODO SENTIMIENTO A AQUEL BELLO SER, RESPLANDOR DIÁFANO DE MIS MAÑANAS, AURORA



La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto



U- na (fur- ti-

B:

Aún cuando te digo que no te amo, te amo,
hasta cuando te engaño, no te engaño,
en el fondo, llevo a cabo un plan,
para amarte mejor.

quel- le (fe- sto- se) gio- va- ni in-

tò:

B:

((Aún cuando) te digo que no te amo), te amo,
(hasta cuando te engaño), no te engaño,
(en el fondo), llevo a cabo un plan,
para amarte (mejor).

charla

La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto

A background image of a musical score with lyrics in Italian, French, German, and Russian. The lyrics are: "U- na (fur- ti-", "Je t'aime (à la folie)", "Ich liebe dich (mit (jeder faser) meines Herzens)", "Я (очень) тебя люблю", "I love you (so much)", "quel- le (fe- sto- se) gio- va- ni in-", "tò:". The score includes musical notation such as notes, stems, and clefs.

Te amo (con desesperación).

Je t'aime (à la folie)

Ich liebe dich (mit (jeder faser) meines Herzens)

Я (очень) тебя люблю

I love you (so much)

charla

**La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto**

The background features a collage of musical notation, including staves with notes and clefs, overlaid on a light-colored background. The lyrics are written in black and blue text, with some words in blue. The text is arranged in a vertical list, with some lines indented. The overall aesthetic is clean and educational.

Una furtiva lagrima

Una furtiva lágrima

negli occhi suoi spuntò...

en los ojos suyos despuntó...

Quelle festose giovani

Aquellas festivas muchachas

invidiar sembrò...

envidiar pareció...

Che più cercando io vo?,

¿Qué más buscando yo voy?

Che più cercando io vo?

¿Qué más buscando yo voy?

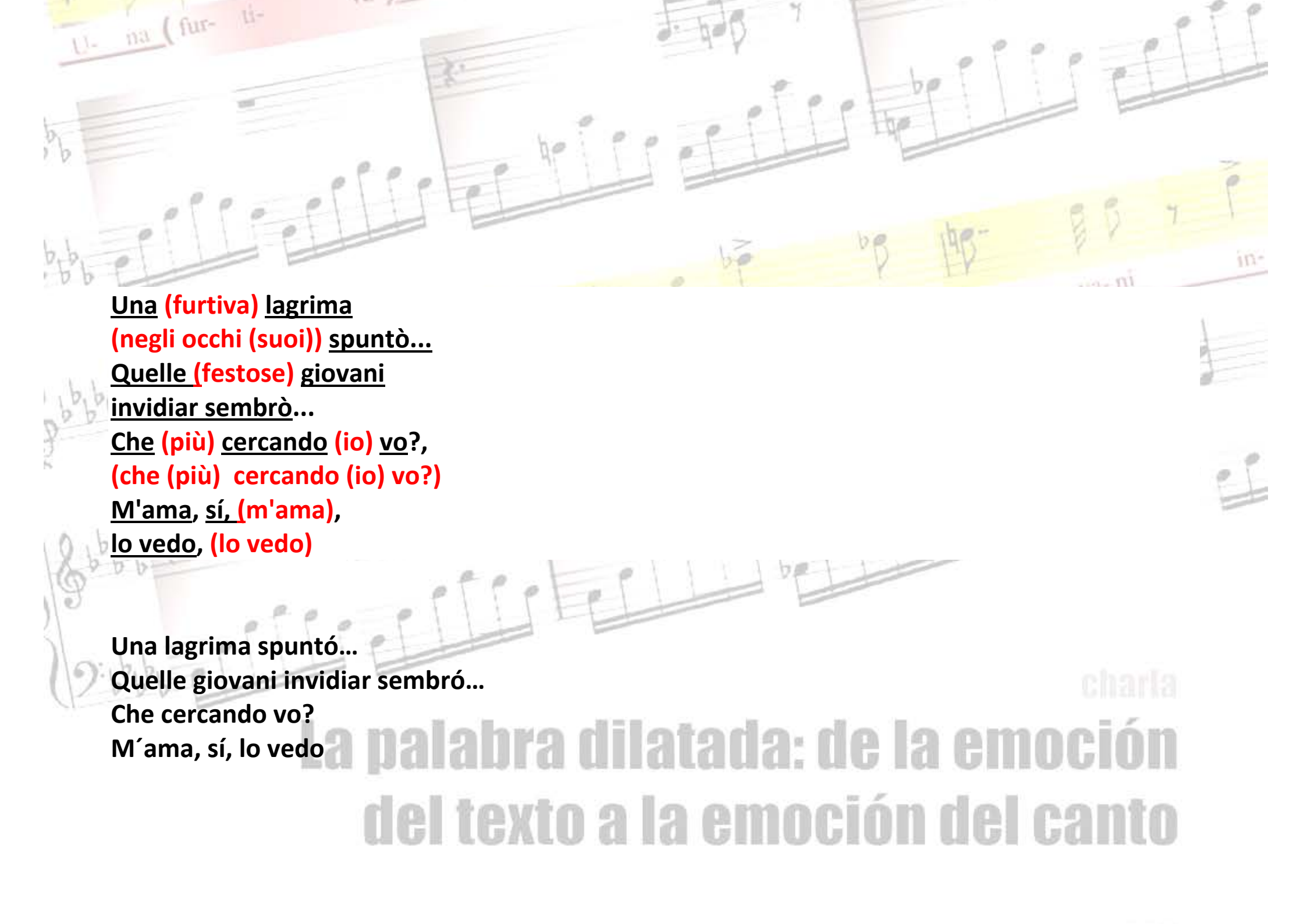
M'ama, sí, m'ama,

Me ama, sí, me ama

lo vedo, lo vedo

lo veo, lo veo

del texto a la emoción del canto

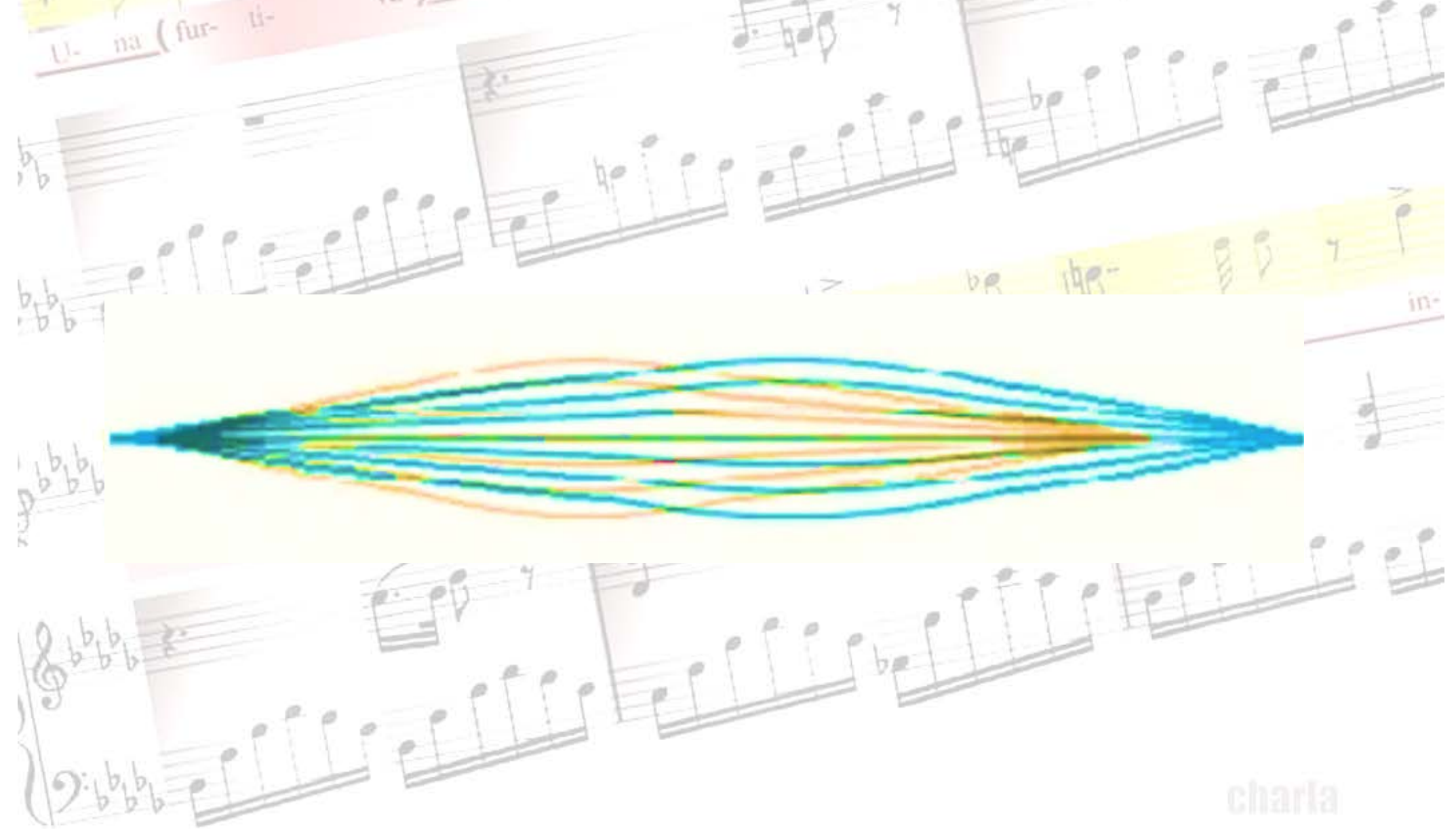


Una (furtiva) lagrima
(negli occhi (suoi)) spuntò...
Quelle (festose) giovani
invidiar sembrò...
Che (più) cercando (io) vo?,
(che (più) cercando (io) vo?)
M'ama, sí, (m'ama),
lo vedo, (lo vedo)

Una lagrima spuntó...
Quelle giovani invidiar sembró...
Che cercando vo?
M'ama, sí, lo vedo

charla

**La palabra dilatada: de la emoción
del texto a la emoción del canto**



charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto

U- na (fur- ti-

Romanze des Nemorino

G. Donizetti
(1797-1848)

Larghetto

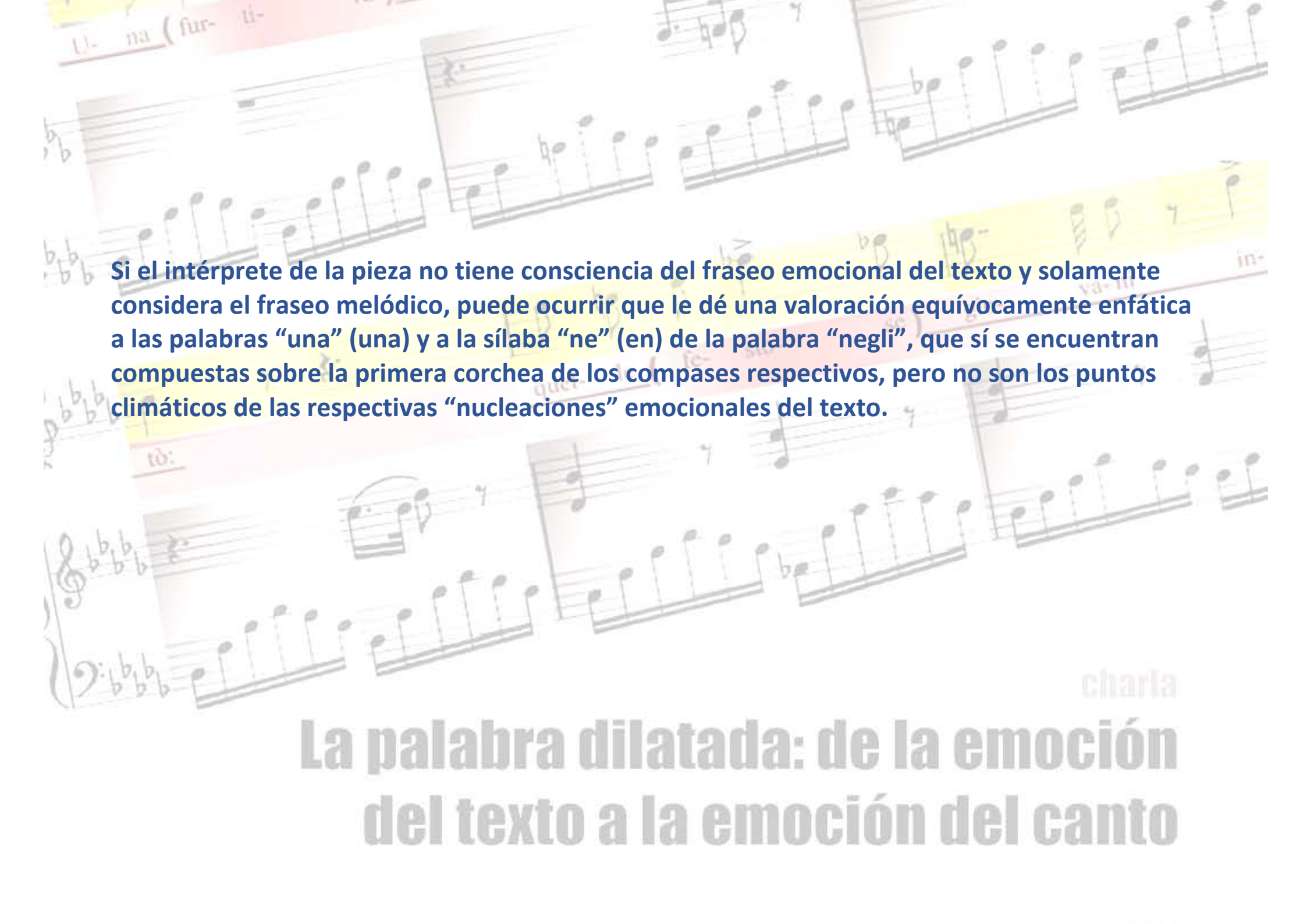
35. *p*

tò:

U - na fur - ti - va la - gri - ma ——— neg - li - cò - chi suoi spun -

tò, qual - le fe - sto - so gio - va - ni in vi - di - ar sem -

charla
emoción
el canto



Si el intérprete de la pieza no tiene consciencia del fraseo emocional del texto y solamente considera el fraseo melódico, puede ocurrir que le dé una valoración equívocamente enfática a las palabras “una” (una) y a la sílaba “ne” (en) de la palabra “negli”, que sí se encuentran compuestas sobre la primera corchea de los compases respectivos, pero no son los puntos climáticos de las respectivas “nucleaciones” emocionales del texto.

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto

U- na (fur- ti-

35. *Larghetto*
p

va- ni in-

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto

U- na (fur- ti-

Larghetto

35.

p

Larghetto

35.

p

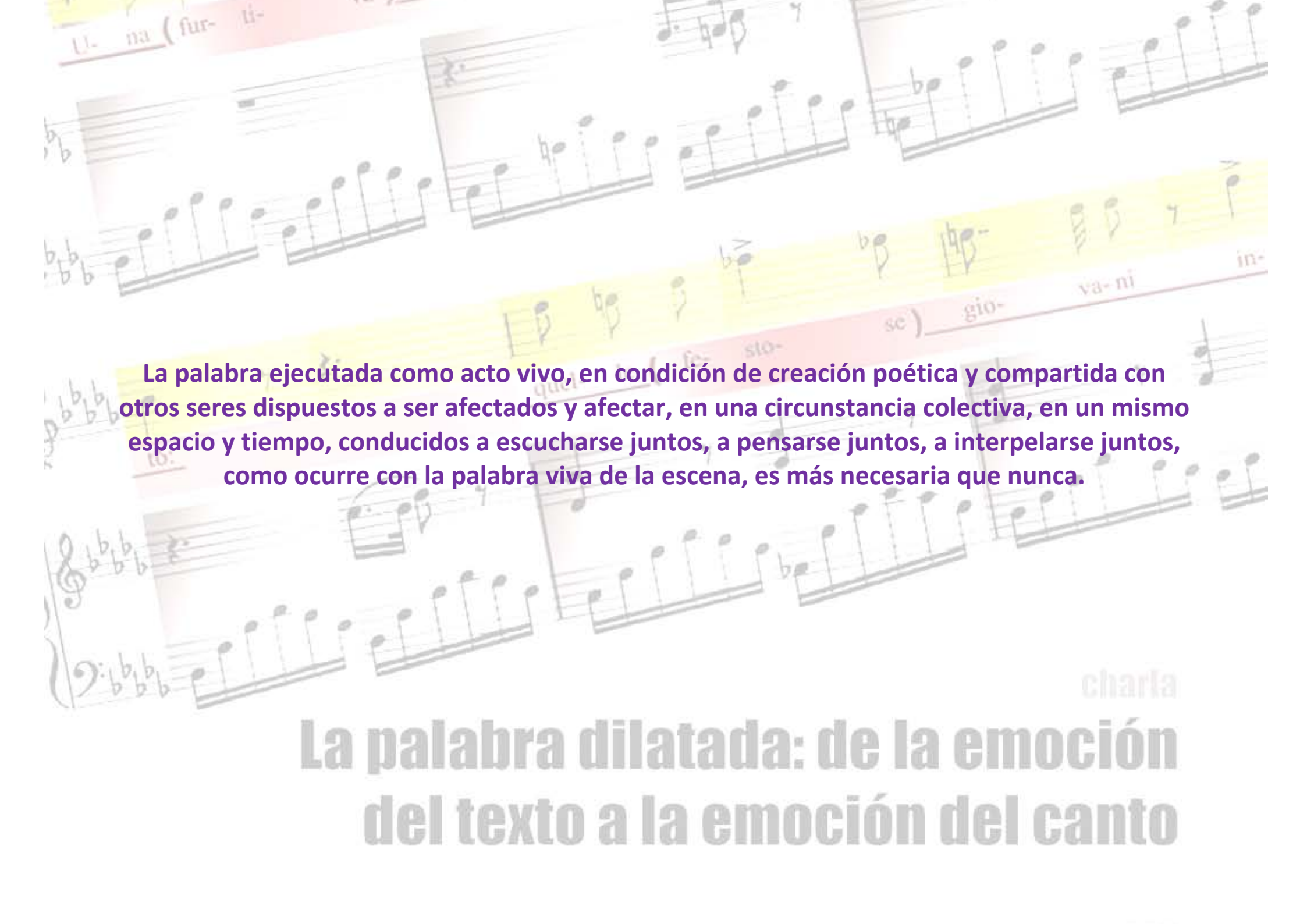
Larghetto

35.

p

gio- va- ni in-

charla
emoción
del canto

The background features several staves of musical notation, likely from a vocal score. The lyrics are written below the notes. The text is partially obscured by a central text box. The lyrics visible include "U- na (fur- ti-", "sto-", "se)", "gio-", "va- ni", and "in-".

La palabra ejecutada como acto vivo, en condición de creación poética y compartida con otros seres dispuestos a ser afectados y afectar, en una circunstancia colectiva, en un mismo espacio y tiempo, conducidos a escucharse juntos, a pensarse juntos, a interpelarse juntos, como ocurre con la palabra viva de la escena, es más necesaria que nunca.

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto



Trabajos citados

Nancy, J.-L. (2007). A la escucha. (H. Pons, Trad.) Buenos Aires, Argentina: Amorrortu.

Sloterdijk, P. (1994). En el mismo barco. Ensayo sobre la hiperpolítica. (M. Fontán del Junco, Trad.) Madrid: Siruela.

Barba, E. (2005). La canoa de papel. Tratado de Antropología Teatral (1a. ed. ed.). (R. Skeel, Trad.) Buenos Aires, Argentina: Catálogos.

Mora Gallardo, E., & Asuaje, R. A. (2009). El canto de la palabra: Una iniciación al estudio de la prosodia. (1a. ed. ed.). Mérida, Venezuela: Centro de Investigación y Atención Lingüística (CIAL) Grupo de Investigación en Ciencias Fonéticas (GICIFO).

charla

La palabra dilatada: de la emoción del texto a la emoción del canto